Key words: secondary nomination, headwear, riddle, concept, metaphor, language world view.

ТРАНСФЕР ТЕКСТОВОЙ КОГНИТИВНОЙ ДОМИНАНТЫ KRIEG/ВОЙНА В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ Э. М. РЕМАРКА

Даниленко Илья Александрович,
кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры иностранных языков педагогического института
Белгородского государственного национального
исследовательского университета, г. Белгород, Россия,
Тёрнер Ян Патрик,
ассистент кафедры иностранных языков педагогического института
Белгородского государственного национального
исследовательского университета, г. Белгород, Россия,

Аннотация. В статье рассмотрено явление трансфера текстовой когнитивной доминанты. Целью работы: проследить возможные изменения в номинативном поле текстовой когнитивной доминанты. Методом когнитивно-герменевтического моделирования выявлены художественные концепты, формирующие ядро когнитивной доминанты, а также утраченные или вновь приобретённые художественные концепты.

Ключевые слова: текстовая когнитивная доминанта, трансфер знания, художественный концепт, художественный текст.

В когнитивной лингвистике основная единица текста – концепт. В рамках художественного текста информация репрезентирована в виде художественных концептов. Все многообразие «художественных концептов составляет художественную картину мира» [Тугуз, 2024, с. 107]. Важнейшей характеристикой художественной картины мира является ей фрактальность: она состоит из множества сходных по структуре авторских художественных концептов, в которых «вербализуется авторская концептуальная картина мира, при этом особенности языковой личности прямо пропорциональны особенностям ее картины мира» [Попова, 2013, с. 95].

Художественная картина мира складывается из авторских художественных концептов, но при этом, не является простой суммой их значений. Достаточно часто ряд художественных концептов, объединённых общностью идеи, формируют когнитивную доминанту. Н.Н. Болдырев выделяет два вида когнитивных доминат: общие и частные. «Общие доминанты характерны для целой группы людей, тогда как частные есть доминанты индивидуального сознания» [Болдырев, 2020, с. 32]. Основываясь на взглядах Н. Н. Болдырева, мы понимаем когнитивную доминанту как «один или несколько концептов, мыслительных картинок, схем, фреймов и сценариев, выражающих наиболее актуальное общественное явление на определенном историческом этапе развития общества [Даниленко, 2024, с. 461]. Художественные концепты могут быть объединены в иерархически более сложную структуру – текстовую когнитивную доминанту.

Текстовая когнитивная доминанта может включать в себя от одного до нескольких художественных концептов. Принцип объединения концептов в когнитивную доминанту обусловлен контекстом, для текстовых когнитивных доминант, или дискурсом для языковых когнитивных доминант. В своём исследовании мы сфокусированы на текстовых когнитивных доминантах.

Рассмотрим текстовую когнитивную доминанту KRIEG/ВОЙНА созданную Э. М. Ремарком в его творчестве.

Обратимся к романам, где текстовая когнитивная доминанта KRIEG/ВОЙНА является основой сюжета. Самой известной работой Э.М. Ремарка, посвящённой войне, является роман «Im Westen nichts Neues»/«На западном фронте без перемен» (1929). В этом романе действие происходит только на фронте, и текстовая когнитивная доминанта KRIEG/ВОЙНА включает в себя наибольшее количество художественных концептов.

Проведя когнитивно-герменевтический анализ архитектоники текстовой когнитивной доминанты KRIEG/ВОЙНА в данном романе, мы выявили следующие художественные концепты, перечисленные в зависимости от объёма их номинативных поле, от большего к меньшему:

(1) SOLDAT / СОЛДАТ, (2) KAMERADENSCHAFT / БРАТСТВО, (3) ARTILLERYBESCHUSSUNG / АРТОБСТРЕЛ, (4) ZERSTORUNG / РАЗРУШЕНИЕ, (5) TOD / СМЕРТЬ, (6) ANFANGERSOLDAT / НОВОБРАНЕЦ, (7) URLAUB / ОТПУСК, (8) FEIND / ВРАГ, (9) KRANKENHAUS / ГОСПИТАЛЬ, (10) ESSEN / ЕДА, (11) FRIEDHOF / КЛАДБИЩЕ, (12) WAFFENSTILLSTAND / ПЕРЕМИРИЕ, (13) KRIEGSGEFANGENER / ВОЕННОПЛЕННЫЙ, (14) AMERIKANER / АМЕРИКАНЦЫ.

Отдельно остановимся на художественном концепте AMERIKANER / АМЕРИКАНЦЫ. Сначала они упоминаются в романе как враги, но после окончания боевых действий, они описываются просто как солдаты, с которыми немцы, на отдельных участках фронтах, ведут обмен различными повседневными вещами.

В романе «Der Weg Züruck»/«Возвращение домой» (1931) текстовая когнитивная доминанта KRIEG/ВОЙНА претерпевает серьёзные изменения. Описания боевых действий есть только в начале романа, когда автор рассказывает о последних днях войны. тем не менее этот роман занимает в творчестве Э. М. Ремарка промежуточное положение между произведениями о войне и произведениями о любви. Главные герои – это солдаты, которые остались в живых после событий, описанных в первом романе. Проведя когнитивно-герменевтический анализ, мы выявили следующие художественные субконцепты, представленные в порядке уменьшения объёма их номинативных полей:

(1) KAMERADENSCHAFT / БРАТСТВО, (2) VERLORENE GENERATION / ПОТЕРЯННОЕ ПОКОЛЕНИЕ, (3) NAZISMUS / НАЦИЗМ, (4) FEIND / ВРАГ, (5) TOD / СМЕРТЬ, (6) ESSEN / ЕДА, (7) ZERSTORUNG / РАЗРУШЕНИЕ, (8) WAFFENSTILLSTAND / ПЕРМИРИЕ, (9) ARTILLERYBESCHUSSUNG / АРТОБСТРЕЛ.

Кроме того, выявлен дуальный художественный субконцепт VETERAN-VERRÄTER / ВЕТЕРАН-ПРЕДАТЕЛЬ. В обществе того времени всё чаще

высказывают мысль, что причиной поражения явилась трусость и неспособность солдат к борьбе, и что именно простые ветераны Первой Мировой войны виновны в том, что не смогли одержать победу.

В этом романе художественный концепт FEIND / ВРАГ приобретает абсолютно другое значение. Он реализован таким образом, что врагом для немецкого народа являются ветераны Первой Мировой войны, поскольку оказались трусами, не желающими новой войны. Врагами теперь в немецком обществе считаются и коммунисты, как открытые враги национал-социализма, который в то время набирал силу в послевоенном немецком обществе.

В сравнении с первым романом в текстовой когнитивной доминанте KRIEG/ВОЙНА выявлены новые художественные концепты: VERLORENE GENERATION / ПОТЕРЯННОЕ ПОКОЛЕНИЕ, NAZISMUS / НАЦИЗМ, что связано с изменением одноимённой языковой когнитивной доминанты в начале 1930-х годов.

Роман «Der Funke Leben»/«Искра жизни» (1952) рассказывает уже о событиях Второй Мировой войны. В центре сюжета оказываются немецкие заключённые концлагеря. Действие романа происходит весной 1945 года. Хотя, в этом романе отсутствуют описания непосредственных военных действий, война репрезентирована в борьбе заключённых лагеря со своими охранниками и в тех небольших обрывках информации, которую они получают о продвижении американских войск к лагерю. Когнитивно-герменевтический анализ позволил выявить следующие художественные субконцепты номинативном поле текстовой когнитивной доминанты KRIEG/ВОЙНА, представленные, начиная от наиболее объёмного:

(1) KONZENTRATIONSLAGER / КОНЦЛАГЕРЬ, (2) GEFANGENER / ЗАКЛЁЧЁННЫЙ, (3) LEBEN / ЖИЗНЬ, (4) TOD / СМЕРТЬ, (5) ESSEN / ЕДА, (6) NAZISMUS / НАЦИЗМ, (7) AMERIKANER / АМЕРИКАНЦЫ, (8) LUFTBOMBEN / АВИАНАЛЁТ, (9) ZERSTORUNG / РАЗРУШЕНИЕ, (10) FEIND / ВРАГ, (11) WACHE / ОХРАННИК, НАДСМОТОРЩИК, (12) SOLDAT / СОЛДАТ.

Кроме того, выявлен один дуальный художественный субконцепт AMERIKANER-LEBEN / АМЕРИКАНЦЫ-ЖИЗНЬ. Находясь в лагере, заключённые знают, что только приход американской армии может их спасти. Прислушиваясь к взрывам, наблюдая за американскими самолётами разведчиками, заключённые лагеря мысленно торопят их, и когда американские войска вступают в лагерь, все понимают – они спасены.

На смену художественному концепту WAFFENSTILLSTAND / ПЕРЕМИРИЕ приходит субконцепт KRIEGSENDE / КОНЕЦ ВОЙНЫ, что подразумевает различные условия для Германии.

В романе «Zeit zu leben und Zeit zu sterben»/«Время жить и время умирать» (1954) Э. М. Ремарк рассказывает непосредственно о Второй Мировой войне. Этот роман во многом перекликается с «Im Westen nichts Neues»/«На западном фронте без перемен». Однако, поскольку сам автор не был очевидцем боевых действий этой войны описаний фронта значительно меньше. Большую часть романа занимают контексты, посвящённые отпуску Эрнста Гребера и его поездке в Германию.

Когнитивно-герменевтический анализ позволил выявить следующие художественные концепты:

(1) SOLDAT / СОЛДАТ, (2) ZERSTORUNG / РАЗРУШЕНИЕ, (3) TOD / СМЕРТЬ, (4) URLAUB / ОТПУСК, (5) LUFTBOMBEN / АВИАНАЛЁТ, (6) NAZISMUS / НАЦИЗМ, (7) KRANKENHAUS / ГОСПИТАЛЬ, (8) ESSEN / ЕДА, (9) FRIEDHOF / КЛАДБИЩЕ, (10) ARTILLERYBESCHUSSUNG / АРТОБСТРЕЛ, (11) FEIND / ВРАГ, (12) KRIEGSGEFANGENER / ВОЕННОПЛЕННЫЙ, (13) WAFFENSTILLSTAND / ПЕРМИРИЕ, (14) PARTISAN / ПАРТИЗАН, (15) ANFANGERSOLDAT / НОВОБРАНЕЦ.

Художественный концепт KRIEGSENDE / КОНЕЦ ВОЙНЫ снова заменяется на WAFFENSTILLSTAND / ПЕРЕМИРИЕ. Немецкие всерьёз обсуждают возможность заключения перемирия с Советским Союзом до того, как боевые действия перейдут на территорию Германии.

В отличие от «Im Westen nichts Neues»/«На западном фронте без перемен» в текстовой когнитивной доминанте KRIEG/ВОЙНА данного романа отсутствует художественный концепт KAMERADENSCHAFT / БРАТСТВО. Солдаты Первой Мировой войны были простыми крестьянами и рабочими, которых призвали на фронт. Солдаты Второй Мировой войны разделялись на призывников и идейных нацистов, которые понимали войну и её цели совершенно по-разному, и отношений солдатского братства между ними не возникало, что Э. М. Ремарк отчётливо репрезентирует в тексте романа.

Для полноты анализа рассмотрим романы, в которых текстовая когнитивная доминанта KRIEG/ВОЙНА реализована в значительно меньшем объеме

В романе «Station am Horizont»/«Станция на горизонте» (1927) о войне упоминается лишь раз, когда во время соревнований по стрельбе Каю (главному герою) говорят, что раз он немец и два года назад ещё был на фронте, то должен уметь хорошо стрелять. В этом романе текстовая когнитивная доминанта KRIEG/ВОЙНА репрезентирована лишь одним художественным концептом – TREFFSICHER SCHIEßEN/МЕТКАЯ СТРЕЛЬБА.

Роман «Liebe Deinen Nächsten»/«Возлюби ближнего своего» (1941) рассказывает о межвоенном периоде (около 1933-1938 года) в Германии, здесь война упоминается как причина разрушений. Был выявлен концепт ZERSTORUNG/РАЗРУШЕНИЕ, входящий в номинативное поле текстовой когнитивной доминанты KRIEG/ВОЙНА. В этом отношении с этим романом схожи ещё четыре: «Der schwarze Obelisk»/«Чёрный обелиск» (1956), «Arc de Triomphe»/«Триумфальная арка» (1945), «Die Nacht von Lissabon»/«Ночь в Лиссабоне» (1962) и «Drei Kameraden»/«Три товарища» (1936): в них так же нет описаний войны, но описываются «разрушения», оставленные войной. Действие романов происходит в межвоенный период, и война упоминается лишь как причина угнетённого состояния страны.

Таким образом, текстовая когнитивная доминанта KRIEG/ВОЙНА в творчестве Э. М. Ремарка представлена следующими художественными концептами. Они представлены, начиная от самого часто упоминаемого художественного концепта и заканчивая низкочастотными концептами,

выявленными только в одном из романов. В скобках указано количество произведений, в которых выявлен концепт:

1. ZERSTORUNG / РАЗРУШЕНИЕ (8);
2. ESSEN / ЕДА (4);
3. SOLDAT / СОЛДАТ (3), TOD / СМЕРТЬ (3), FEIND / ВРАГ (3), WAFFENSTILLSTAND / ПЕРМИРИЕ (3) ARTILLERYBESCHUSSUNG / АРТОБСТРЕЛ (3) NAZISMUS / НАЦИЗМ (3);
4. KRANKENHAUS / ГОСПИТАЛЬ (2), KAMERADENSCHAFT / БРАТСТВО (2), ANFANGERSOLDAT / НОВОБРАНЕЦ (2), FRIEDHOF / КЛАДБИЩЕ (2), URLAUB / ОТПУСК (2), KRIEGSGEFANGENER / ВОЕННОПЛЕННЫЙ (2), AMERIKANER / АМЕРИКАНЦЫ (2), LUFTBOMBEN / АВИАНАЛЁТ (2);
5. VERLORENE GENERATION / ПОТЕРЯННОЕ ПОКОЛЕНИЕ (1), WACHE / ОХРАННИК (НАДСМОТОРЩИК) НАДСМОТОРЩИК (1), LEBEN / ЖИЗНЬ (1), KONZENTRATIONSLAGER / КОНЦЛАГЕРЬ (1), GEFANGENER / ЗАКЛЁЧЁННЫЙ (1), PARTISAN / ПАРТИЗАН (1), TREFFSICHER SCHIEßEN/МЕТКАЯ СТРЕЛЬБА (1), KRIEGSENDE / КОНЕЦ ВОЙНЫ (1).

Художественные концепты, репрезентированные Э. М. Ремарком в трёх и более романах, представляют собой ядро когнитивной доминанты. Как ни странно, в ядро входит такой художественный концепт как ESSEN / ЕДА, являющийся, без контекста, нейтральным в милитарном отношении. Трансфер знания в рамках исследуемой когнитивной доминанты проявляется в следующих художественных концептах.

Художественный концепт WAFFENSTILLSTAND / ПЕРМИРИЕ в более поздних произведениях превращается в KRIEGSENDE / КОНЕЦ ВОЙНЫ, отражая отношение немецких солдат к войне, в зависимости от положения на фронте и политической ситуации в мире.

Художественный концепт KAMERADENSCHAFT / БРАТСТВО формирует ядро когнитивной доминанты в начале творчества автора. В романе о Второй Мировой войне этот художественный концепт полностью утрачен. Однако, в романах о Второй Мировой войне в номинативное поле текстовой когнитивной доминанты KRIEG/ВОЙНА включён художественный концепт NAZISMUS/НАЦИЗМ, что отражает реалии Германии середины 20 века.

Отдельно отметим художественный концепт FEIND/ВРАГ, который хоть и не выпадает из номинативного поля текстовой когнитивной доминанты, но, при этом, сам претерпевает значительные изменения. В романах, написанных в разное время, отношение к врагу разное: от нейтрального до откровенно враждебного. Номинативное поле художественного концепта FEIND/ВРАГ включает в себя номинанты, относящиеся к солдатам другой армии, на среднем этапе развития творчества к ветеранам Первой Мировой войны, на поздних этапах творчества – к солдатам нацистам.

Список литературы

Болдырев Н.Н. Доминантный принцип организации языка и языкового сознания // Когнитивные исследования языка. – 2020. – № 4 (43). – С. 21–79.

Даниленко И.А. Концепция текстовой когнитивной доминанты // Когнитивные исследования языка. – 2024. – № 5(61). – С. 460-464.

Попова Т.Г. Художественная картина мира как концептуализированное художественное пространство // Язык и культура в эпоху глобализации: сб. науч. тр.: в 2-х т. – СПб.: Изд-во СПбГЭУ, 2013. – Т. 2. – Вып. 1. – С. 95–97.

Тугуз Т.Р. Особенности функционирования глаголов движения в фоновом терминале когнитивной сцены (на материале произведений Г. Джеймса «Бостонцы» и Г. Зудермана «Фрау Зорге») // Вопросы современной лингвистики. – 2024. – № 1. – С. 106–113.

TEXT COGNITIVE DOMINANT TRANSFER KRIEG/WAR IN THE WORKS OF E. M. REMARQUE

Danilenko Ilya Aleksandrovich,
Candidate of Philological Sciences, Docent,
Associate Professor of the Department of Foreign Languages,
Pedagogical Institute, Belgorod State National Research University,
Belgorod, Russia

Abstract. The article deals with the phenomenon of textual cognitive dominant transfer. The aim of the work is to trace possible changes in the nominative field of the textual cognitive dominant. The method of cognitive-hermeneutic modeling revealed literary concepts that form the core of the cognitive dominant, as well as lost or newly acquired literary concepts.

Key words: textual cognitive dominant, knowledge transfer, literary concept, text.

НАРРАТИВНЫЙ КОНСТРУКТ КАК ЕДИНИЦА ПОСТИДЕОЛОГИИ

Закурдаева Наталья Вячеславовна,
кандидат филологических наук, доцент,
сотрудник Академии ФСО России, г. Орел, Россия

Аннотация. В статье исследован нарративный конструкт как базовая единица постидеологии, выявлены его отличительные особенности по сравнению с идеологемой. Автор приходит к выводу о том, что нарративные конструкты заменяют жёсткие идеологические доктрины, формируя картину мира через манипуляцию эмоциями и когнитивными искажениями.

Ключевые слова: идеологема, нарративный конструкт, идеология, постидеология, мягкая сила.

В процессе познания окружающего мира у каждого человека формируется собственная картина мира, репрезентированная с помощью различных когнитивных моделей. «Именно эти репрезентации в гораздо большей степени, чем сама действительность, определяют то, как мы интерпретируем окружающий мир и реагируем на него» [Баксанский, 2013, с. 8]. Сначала в нашем сознании складывается наивная картина мира, затем образовательные учреждения формируют научную картину мира, СМИ целенаправленно